

英 汉

工业企业管理词汇

YINGHANGONGYEQIYEGUANLICIHUI

英汉工业企业管理词汇

陶文静 编译
孔令济 审校

江西人民出版社

一九八三年·南昌

英汉工业企业管理词汇

陶文静编译 孔令济审校

江西人民出版社出版

(南昌市四交通路铁道东路口)

江西省新华书店发行 江西印刷公司印刷

开本787×1092 1/32 印张5.75 字数13万

1983年10月第1版 1983年10月第1次印刷

印数1—10,000

统一书号: 9110·13 定价0.57元

编译说明

本专业词汇主要选自英文原版有关企业管理的书籍和文章, 共有4600多条, 一般单词基本上未列入。

本词汇按英文字母顺序排列。在词汇下面列有带括号的词汇, 表示此词汇或单字可以互相代替, 例如: Accepted product (nondefective unit, conforming article) 表示可以由 nondefective unit 或 conforming article 代替 Accepted product; Advance charge (payment) 表示可以用 payment 代替 charge。凡有多种通行译法的词汇, 一般都将几种译法同时列出, 例如: Break-even point 这个词就有盈亏交界点、盈亏平衡点、盈亏分界点等几种译法。有的词汇专业性较强, 中文没有恰当的专门名词, 就在译文后面, 根据其原意加以注解, 例如: Approach-approach conflict 双趋型矛盾, 它是行为科学中的术语, 原意是在两好之中难以作出抉择的矛盾, 故在后面简单加以注明。

本词汇可供有一定英语基础的大专院校师生和搞情报资料工作的同志, 在阅读和翻译英文工业企业管理专业书籍和文章时使用。

由于工业企业管理是一门科学, 涉及面广, 在词汇选择上难免有遗漏或不完善的地方。加上编者水平有限, 在译意上也可能有不精确之处, 敬请读者指正。

编译者

1981年12月30日

A

ABC classification

ABC 分类法

Abort sensing

故障测定

Abridged general view

示意图

Absence without leave

无故缺席、旷职

Absentee control

无人管理

Absentee operators

缺勤工人

Absent of leave

请假

Absolute accuracy

绝对准确度

Absolute advantage

绝对优势

Absolute error

绝对误差

Absolute value

绝对值

Absorption costing

摊配成本法

Abstract model

抽象模式

Abundance (surplus)

盈余

Academical professional

ability

学术专业能力

Academic authority

学术权威

Academy of management

管理研究院

Accelerated depreciation

加速折旧

Accelerated rate of te-

chnical change

技术变革的加速率

Acceptable material

合格原料

Acceptable quality level

(AQL)

验收质量标准

Acceptance certificate

验收合格证

Acceptance check

验收

Acceptance coefficient

合格系数

Acceptance condition

合格条件
Acceptance inspection
验收检查
Acceptance theory
受权理论
Acceptance value
合格判定值
Accept an order
接收定货
Accepted product (nonde-
fective unit, conforming
article)
合格品
Accession rate
(员工)新进率
Accessories
附件
Accessories of a product
产品附件
Accessory equipment
附属设备
Accessory substance
副产品
Access time
存取时间
Accident costs
事故损失费用
Accident error

偶然误差
Accident insurance
事故保险
Accident prevention
事故预防, 安全措施
Account
帐户
Accountability (obligation)
职责
Accountability information
说明性资料
Accountability systems
会计责任制
Accountant
会计员
Accounting
会计
Accounting department
会计部
Accounting life
折旧寿命
Accounting period
会计期间
Accounting system
会计制度
Account payable (A/P)
应付帐款
Account receivable (A/R)

(account revenue)	业务编组
应收帐款	Activity variance
Accrued expense	工作 (活动) 差异
应计费用	Act of god
Accrued interest	天灾
应计利息	Actual consumption
Accrued taxes	实际消费
应计税款	Actual figures
Accumulated depreciation	实际数字
积累的折旧	Actual leader
Accuracy rating	实际领导
准确率	Actual production
Achievement motivation	实际产量
事业心	Adaptive decisions
Acid test ratio	适应性决策
酸性试验率	Adaptive search
Acting manager	适应性搜索
代经理	Adaptive system
Act in violation of the stipulation	适应系统
违反条款	Additional funds
Action limit	附加基金
处理界限	Additional tax
Activity analysis	附加税
工作 (活动) 分析	Adjacent extreme point
Activity chart	邻接极值点
活动示意图	Adjacent loads
Activity groupings	邻接货运量
	Adjudicating office

仲裁办公室
Administration authority
管理权力
Administration budget
行政预算
Administrative decision
管理决策
Administrative expense
(公司) 管理费
Administrative-practice
standards
行政管理实施标准
Administrative rules
行政规定
Administrative science
管理科学
Administrative services
division
行政服务部
Administrative values
管理准则
Admittance except on bu-
siness
闲人莫入
Advanced development
先行开发
Advanced technique
先进技术

Advance charge (payment)
预付款
Advance freight
预付运费
Advance fund
预领经费
Advance in cash
垫款
Advance in price (advance
price)
涨价
Advance money on a con-
tract
付定钱 (预订款)
Advance one's salary
预付某人薪水
Advance planning
预先计划
Advertising
广告学
Advertising agencies
广告代理处
Advertising column
广告栏
Advertising media
广告宣传工具
Advertising promotion
广告推销

Advertisiment regulation

act

广告法

Advisor head

首席顾问

Advisor's office

顾问室

Advisory body

顾问团

Advisory commission

咨询委员会

Affective conflict

感情上的矛盾

Affiliated company

附属公司, 分公司

AFL-CLO

**(American Federation of
Labor and Congress of
Industrial Organizations)**

**劳联—产联 (美国劳工联合
会—产业工会联合会)**

After-only design

事后设计

After-tax profit

税后利润

Age group

年龄组别

Agent service

代理业务

**Age of high mass-con-
sumption**

高消费阶段

Agreed holiday

公休

Aggregate consumption

总消耗

Aggregate output

总产量

Aggregate planning

总产量计划

**Aggregate plans and pro-
grams**

总体计划与规划

Aggregate scheduling

总产量进度计划

Agricultual subsidy

农业补贴

Ahead of schedule

超前进度

Aid

杂工

Air polution

空气污染

Alcoholism in industry

工业酒精中毒

Algebrabic determination

数学测定
Algebraic technique
代数方法
Alliance for Labor Action
(ALA)
劳工行动联盟
Allocable fixed costs
可分摊固定成本
Allocated cost
分摊的成本
Allocation of goods
产品调配
Allotment
专款
Allowance
津贴
All-round handy man
多面手
A line of related products
一系列相关产品
A load-distance model
重量距离模式
Alternate design
备选设计方案
Alternative hypothesis
相对假设
Alternatives
备选方案

Alternative substitutions
可用的代用品
American Federation of
Labor
美国劳工联盟
American Management
Association
美国管理协会
American Standards Asso-
ciation
美国标准协会
A minute scale
小规模
Amortization
无形资产之消耗
Amount insured
保险金额
Amplitude-adjusted
indexes (indices)
幅度调节指数法
Analogy models
模拟模式
Analogy with case ex-
amples
案例类推法
Analysis of critical factors
临界因素分析
Analysis of data

数据分析	tion
Analysis of limits and barriers	反歧视法
限制与障碍分析	Anti-Dumping law
Analysis of relationship	反倾销法
相关性分析	Antitrust laws
Analysis of variance	反托拉斯法
差异分析	Anti-strike breaker law
Analytic	反罢工破坏者法
分解法	Appearance
Analytical continuous process	外观
分析连续程序	Appellations of origin
Analytical models	商品产地名称
分析模式	Applicant
Annual closing	候选人, 考生
年度决算	Application blank
Annual report	(Application form)
年报	(空白) 申请单
Annual salary	Applications in the field
年俸	现场应用
Annuity method	Applied business statistics
年金法	企业应用统计
Anticipatory behavior	Applied research
预期的行为	应用研究(发展新产品研究)
Antidiscrimination laws	Appointed day
反歧视法令	指定日期
Antidiscrimination legisla-	Appointed store
	特约商店
	Apportioned fixed cost

分摊的固定费用	A process of short duration
Appraisal of quality	on
质量鉴定	短期性作业
Appraisal costs	Appropriate cards
评价费用	专用卡 (专用表格)
Appraisal interview	Appropriation budget
通过面试进行评价	(指定用途预算) 专用预算
Appraisal method	Appropriation of profit
评价 (鉴定) 方法	利润的专项分配
Appreciation of capital	Appropriation request
资本增殖	拨款申请
Apprentice	Approval by acclamation
学徒, 徒工, 见习生	口头表决
Apprenticeship programs	Approval test
学徒期	鉴定, 合格性检验
Approach-approach conflict	Appurenances
双趋型矛盾 (好中难择的矛盾)	配件
Approach-avoidance conflict	Aptitude test
难以回避的矛盾	才能测验
Appropriate a fund	Arbitrary-factors method
拨款	特定因素法
Approval sales	Arbitration organization
试销	仲裁机构
Approximate value	Area maintenance organization
近似值	按地区建维修组织
	Area market potential analysis

地区市场潜在需求量分析
Area project heads
地区的项目负责人
Area shops
地区车间(工厂)
Areas of control
监控领域
Area study
地区研究
Arithmetical operation
数学运算
Arithmetic mean
算术平均数
Arrow diagrams
箭头图
Articles of incorporation
公司条例
Artificial intelligence
人工智能
Artificial variables
人工变量
Ascending order
由小而大顺序
Ask for leave
请假
"asking" price
要价
Aspiration level

追求水准
Assembling process
装配过程
Assembling resources
装配物料
Assembly and erection
装配和安装
Assembly automation
装配自动化
Assembly charts
装配图
Assembly line
装配线
Assembly system
装配系统
Assessment in time of design
设计阶段的评价
Assessment in time of planning
计划阶段的评价
Assessment and decision of system
系统的评价与决策
Asset depreciation range
system
固定资产折旧的幅度(规程)
Assets
资产

Assignable cause

可说明理由的原因

Assignment of authority

权力的委派 (委任)

Assistant

助手

Assistant manager

副经理

Assistant secretary

助理部长

Assist in management

助理

Association coefficient

关联系数

Asymmetrical

非对等

Atomic research facilities

原子研究设施

Attendance bonus

出勤奖

Attendance book

签到簿

Attitude surveys

服务态度调查

Attitude toward work

工作态度

Attribute listing

属性列表 (法)

Attrition rate

损耗率

Auction sales

拍卖

Audit

查帐

Auditor

审计员

Authoritation method

权威法 (改变人的行为方法)

Authoritative leadership

独裁式的领导方式

Authority

权威, 职权

Authority commensurate

with responsibility

权责相称

Authority dispersion

职权分散

Authorized amount

批准的数目

Authorized capital

法定资本

Autocorrelation

自相关 (法)

Autocratic leadships

专制独裁式的领导

Automatic data processing

自动化数据处理	次要产品
Automatic factory	Availability study
自动化工厂	可用性研究
Automatic production line	Average capacity stand-
自动生产线	ards
Automatic production re-	平均容量标准
cording system	Average control chart
自动生产记录系统	平均数控制图
Automation	Average cost
自动化	平均成本
Autonomous team	Average fixed cost (AFC)
自治小组	平均固定成本
Autonomous group appro-	Average outgoing quality
ach	level (AOQL)
小组自治法	平均出厂质量界限
Actual cost	Average outlay
实际费用	平均支出
Actual practice	Average range method
实务	平均距差法
Auxiliary accessories	Average revenue
附属品	平均收入
Auxiliary equipment	Average total cost per unit
辅助设备	单件产品平均成本
Auxiliary expenses	average unit cost
手续费	平均单位成本
Auxiliary materials	Average value
辅助材料	(mean value)
Auxiliary products	平均值

Average variable cost

平均可变费用

Avoidable delay (AD)

可避免的停顿 (动作)

Avoidance-avoidance conflict

双避型矛盾 (坏中难择的矛盾)

B

Backlog control

储备管理

Back order

延期定货单

Back shop

修理车间

Back-to-school training

返校进修

Backup person

候补者

Backward method

向后法

Bad debts

坏帐, 呆帐

Balanced development

均衡发展

Balanced machine loads

机器设备负荷的平衡

Balanced schedule

平衡表

Balance of payments

收支差额

Balance-of-stores sheet

存货余额单

Balance sheet

资产负债表

Balance sheet audit with

review of operation

作业检查的平衡报表审核

Ballot system

投票选举制

Bank financing

银行投资

Bank loan

银行借款

Bankruptcy

倒闭, 破产

Bankruptcy act

破产条例

Bar chart

横道图, 柱形图

Bargain away

廉价出售

Bargain basement

地下廉价部	time
Bargaining group	早期衰老
交易谈判小组	Behavioral contingency
Bargaining representative	management
交易谈判代表	行为因果管理法
Barter trade	Behavioral science
实物交易, 易货贸易	行为科学
Base price	Behavior modification
基价	改变行为的方法
Base wage	Behavior school of mana-
基本工资	gement
Basic motion time	行为管理学派
基本动作时间	Behind schedule
Basic pay (wage, salary)	落后进度
基本薪金	Beltman
Basic research	传送带安装员
基础研究	Benchmark
"basic standard" of quality	基准
质量的基础标准	Best possible effect
Basing point system	最好的效果
基点订价制度	Best possible man
Batch processing	最好的人
批量生产, 分批处理	Best possible work
Bear market (bull market)	最好的工作
下跌行情(上涨行情)	Bilateral tax treaties
Beauty defects	双边税务条约
外观缺陷	Bill in three parts
Become old before their	三联单